

ГРЕЧЕСКИЙ  
КУЛЬТУРНЫЙ  
ЦЕНТР



ΚΕΝΤΡΟ  
ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



**Дохнуть и час свободы,  
Отрадней, чем в тюрьме  
Прожить хоть полстолетья  
В невольничьем ярме.**

**Греческий Культурный Центр - ГКЦ представляет  
концерт-спектакль**

**«ГРЕЧАНКЕ – ТЫ РОЖДЕНА  
ВОСПЛАМЕНЯТЬ...»**

**Русские поэты-филэллыны о Греческой  
Революции 1821 года.**

**пятница, 28 апреля 2023 г., 19.00**

Концертный зал "ДОМ",

г. Москва, ул. Б. Овчинниковский переулок 24/4, м. «Новокузнецкая».

<p>Κονσέρτ-σπεκτάκλ ГРЕЧАНКЕ – ТЫ РОЖДЕНА ВОСПЛАМЕНЯТЬ... Русские поэты-филэллыны о Греческой Революции 1821 года</p>		<p>Συναυλία Παράσταση «ΕΛΛΗΝΙΔΑ – ΓΕΝΝΗΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΦΛΟΓΙΖΕΣ ΚΑΡΜΕΣ...» Οι Ρώσοι Φιλέλληνοι ποιητές για την Ελληνική Επανάσταση του 1821</p>	
<p><b>В концертне участяють:</b> Вокальний Колектив ГКЦ, художественний керівник: Ірина Жордань Танцювальний Колектив ГКЦ, художественний керівник: Оксана Рачева Греческий буюкост, левек, виртуоз: Даміτριос Καρβεζας Актеры: Ваня Παλιotas, Теодора Яниτσι</p> <p>Σκηναρια, ροζαριστορ-поставникы концерта: Теодора Яниτσι, директор ГКЦ, к.и.н., актриса</p>		<p><b>Συμμετέχοντες:</b> Χορωδία Κ.Ε.Π. καλλιτεχνική δ/τρια η Έβρα Γεωργιάδου Χορωδία Συγκροτήση Κ.Ε.Π. καλλιτεχνική Άντρια η Οφεία Ραχτογιερί Μαύ ρος, ο δημοφιλής και αγαπητός στη ρωσική πρωτεύουσα Έλληνας ρωσικός τραγουδιστής, Άρθρος Κατσιάρης Αρχηγός και η πρώτης Γυνίκης Πολιτοφ, Άντρα Γιαννιτοφ Σε νόριο, τεκνοθεσία: Άντρα Γιαννιτοφ, δ/τρια Κ.Ε.Π., διδάκτωρ ιστορίας, φιλολογίας</p>	
<p>YAGREK Μεταφραστικός πολιτισμός</p>		<p>YAGREK Μεταφραστικός πολιτισμός</p>	
<p>пятница, 28 апреля 2023, 19:00, КЦ "ДОМ" г. Москва, ул. Б. Овчинниковский переулок 24/4 Παρεσβ. σελίδα: <a href="https://www.instagram.com/yagrek">https://www.instagram.com/yagrek</a></p>		<p>28 Απριλίου 2023, 19.00 στο καλλιτεχνικό σπίτι "DOM DOM" 24/4, Bolshoi Ovchinnikovskiy pereulok, Moscow Καταγραφή σελίδα: <a href="https://www.instagram.com/yagrek">https://www.instagram.com/yagrek</a></p>	

**το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού-Κ.Ε.Π. παρουσιάζει  
συναυλία-παράσταση.**

**«ΕΛΛΗΝΙΔΑ – ΓΕΝΝΗΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΝΑ  
ΦΛΟΓΙΖΕΙΣ ΚΑΡΔΙΕΣ...» Οι Ρώσοι Φιλέλληνες  
ποιητές για την Ελληνική Επανάσταση του 1821.**

**Παρασκευή 28 Απριλίου 2023, ώρα 19:00,**

καλλιτεχνικό στέκι "DOM-ДОМ", 24/4, Bolshoi Ovchinnikovskiy pereulok,  
Moscow.

**ПРОГРАММА / / ПРОГРАММА**

- *Владимир Б.Броневский: отрывки – Яннис Πολιτοβ*
- *Джордџ Гордон Байрон: ποѐμα «Гяур» – Теодора Янници*
- *Πесня: Δέκα παλικάρια-δέκα παλικαρία = Десять витязей. Стихи: Левтерис Παπαдопуλος, музыка Μανος Λουζος – исполняют: Димитрис Κατσιурас и Вокальнѝ Коллектив ΓΚЦ «Αστέρια» =«Звезды».*
- *Πесня: Ένα το χελιδόνι-Ένα το хелидони = Ласточка одна. Стихи: Οδισσεас Элитис, музыка Μικис Теодоракис – исполняют: Димитрис Κατσιурас и Вокальнѝ Коллектив ΓΚЦ «Αστέρια» =«Звезды».*
- *Стихи: Александр Сергеевич Пушкин: Гречанка верная! не плачь,- он пал героем!..., Эллефтерия..., Гречанке-ты рождена воспламенять..., Восстань, о Греция - Яннис Πολιτοβ, Теодора Янници.*
- *Танцевальный блок; остров Крит. Танцы: Сиганос Пентозалис, Малевизиотис - Σιγανός Πεντοζάλης, Μαλεβυζιώτης. исполняет: Танцевальный Коллектив ΓΚЦ. Вокал - Юрий Посыпанов.*
- *Отрывок...Яннис Πολιτοβ.*
- *Πесня: Ο γέρος του Μοριά-Ο герос ту Морья = Старик Мореи, народная, исполняют: Лариса Богатырова и Вокальнѝ Коллектив ΓΚЦ «Αστέρια» =«Звезды».*
- *Πесня: Κλέφτικη ζωή-Клефтики зои = Жизнь клефтов, народная, исполняют: Георгиа Кацивэлу и Вокальнѝ Коллектив ΓΚЦ «Αστέρια» =«Звезды».*
- *Стихи: Вильгельм К. Кюхельбекер: Греческая песнь – Теодора Янници.*

- Стихи: Василий Васильевич Капнист: *К восставшему греческому народу* – Яннис Политов.
- *Отрывок...* Теодора Янници.
- Песня: *Τρεις καλογέροι Κρητικοί-Трис калогери Критики* = *Трое Критян монахов, народная*, исполняет: Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**.
- Песня: *Θούριος του Ρήγα = Турий (марш)*, Слова: Ριγας Φερρээс, Музыка: Христос Леонтис; исполняет: Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**.
- Стихи: Федор Николаевич Глинка: *Военная песнь греков* – Яннис Политов, Теодора Янници.
- Стихи: Василий Иванович Туманский: *Греция* – Яннис Политов.  
Танцевальный блок; Фракия. Танцы: *Зонарадикос, Бухцамско, Богданос - Ζωναράδικος, Μπουχτσάμσκο, Μπουυτανός*. исполняет: Танцевальный Коллектив ГКЦ. Вокал - Юрий Посыпанов.
- *Отрывки...* Теодора Янници, Яннис Политов.
- Песня: *Ο χορός του Ζαλόγγου-О хорос ту Залонгу* = *Танец смерти Залонго, народная*, исполняет: Наталья Ратова и Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**.
- Песня: *Στα κακοτράχαλα τα βουνά- Ста какотрахала та вуна* = *Непроходимые горы*. Стихи: Νικος Γαυος, Музыка: Μανος Χадзидакис; исполняет: Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**.
- Стихи: Дмитрий Владимирович Вeneвитинов: *Песнь грека* – Яннис Политов, Теодора Янници.
- *Отрывок...* Теодора Янници.
- Стихи: Орест Михайлович Сомов: *Греция. Подражание Ардану*. – Яннис Политов.
- *Отрывки...* Теодора Янници, Яннис Политов.
- Песня + танец: *Ικαριώτικος-Икарьотикос* = *Песня об острове Икариа, песня народная*, исполняет: Наталья Ратова, Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**, Танцевальный Коллектив ГКЦ.
- Песня + танец: *Μεσ στον Αιγαίου-Мэс сту Эгзу* = *На Эгейском море*, исполняет: Нина Мажитова, Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια» = **«Звезды»**, Танцевальный Коллектив ГКЦ.

- Песня + танец: *Θαλασσάκι μου-Таласаки му = Морюшко мое*, исполняет: Георгия Кацивелу, Вокальный Коллектив ГКЦ «Αστέρια», Танцевальный Коллектив ГКЦ.
- Стихи: *Василий Никифорович Григорьев: Гречанка* – Яннис Политов, Теодора Янници.
- *Отрывки...* Яннис Политов, Теодора Янници.
- *Танцевально-Вокальный блок: танцы + песни, народные:*
  - Εσείς πουλιά μ' πετούμενα-Эсис пульям пэтуμένα = Вы мои птицы*  
*Танец каламатаианός-каламатуанос.*
  - Αρκαδιανή-Αρκαδьяни = Аркадийка, танец σιρτός-сиртос.*
  - Χαρά που το' χουν τα βουνά-Хара пу тохун та вуна = Ликование в горах, танец τσάμικος-цамикос.*
  - Κολοκοτρώνης φώναξε-Κολοκοτρωνис фонаксэ = Колокотронис приказал, танец τσάμικος-цамикос.*
  - Μια Κυριακή και μια Λαμπρή-Мья Кирьяки ке мья Ламбри = В воскресный день Святой Пасхи, танец каламатаианός-каламатуанос.*
  - Σάββατο έβαλαν Βουλή - Савгато эвалан вули = В субботу устроили выборы, танец каламатаианός-каламатуанос.*





Участие принимают:

- **Вокальный Коллектив ГКЦ «Аστέρια»=«Звезды»**, участники: **Лариса Богатырёва, Людмила Булатова, Елена Булькина, Георгия Кацивелу, Ульяна Клименко (гитара, вокал), Динара Мажитова, Нина Мажитова, Ксения Молокова (флейта), Светлана Поленова (альт, вокал), Инна Попова (гитара, вокал), Наталья Ратова.**  
-художественный руководитель Вокального Коллектива - **Инесса Эфремиду**, откомандированный из Греции педагог.
- **Танцевальный Коллектив ГКЦ**, участники: **Наталья Нехаева, Татьяна Трапезанова, Мария Трапезанова, Ольга Куликова, Екатерина Медникова, Олег Никулин.**  
-художественный руководитель Танцевального Коллектива - **Оксана Ракчеева.**
- **Греческий бузукист, певец, виртуоз Димитриос Куциурас.**
- **Актеры – Яннис Политов, Теодора Янници.**  
**Музыканты: Софья Власова-скрипка, Андрей Байрамов-перкуссия, Ксения Кудрявцева - суравли, тулум, гайда, Юрий Посыпанов - баглама, вокал, Георгий Кудрявцев – давул.**

**Сценарий, режиссер-постановщик:** **Теодора Янници**, директор ГКЦ, к.и.н., актриса.

**Перевод песен:** **Инесса Эфремиду, Теодора Янници.**

**Графика, иллюстрации:** **Теодора Янници.**

**Техническая, организационная поддержка:** **Екатерина Козулина, Елена Бунина.**

**Информационная поддержка – общественно-культурный проект**  
[yagrek.ru](http://yagrek.ru)      <https://www.instagram.com/yagrek/>      <https://vk.com/yagrek>  
<https://www.youtube.com/channel/UCTslbHiBL0qCI-gY6YQ0IXA>

# YAGREK

**МЫ ВМЕСТЕ!!!**

**МЫ – ЕДИНЫЙ МИР!!!**

**ВМЕСТЕ МЫ СИЛЬНЕЕ, МОЩНЕЕ, ВМЕСТЕ МЫ ДУХОВНО  
БОГАЧЕ и, на самом деле, СЧАСТЛИВЕЕ!!!**



Συμμετέχουν:

✓ **Χορωδία Κ.Ε.Π. «Αστέρια»**, καλλιτεχνική δ/ντρια η **Ινέσσα Εφραιμίδου**.  
 Μέλη: **Larisa Bogatyryova, Lyudmila Bulatova, Elena Bulykina, Γεωργία Κατσιβέλου, Ulyana Klimenko (κιθάρα, τραγούδι), Dinara Mazhitova, Nina Mazhitova, Svetlana Polenova (βιόλα, τραγούδι), Ksenia Molokova (φλάουτο), Inna Popova (κιθάρα, φωνή), Natalya Ratova.**

✓ **Χορευτικό Συγκρότημα Κ.Ε.Π.**, καλλιτεχνική δ/ντρια η **Οξάνα Ρακτσέγιεβα**.

Μέλη: **Natalia Nekhaeva, Tatiana Trapezanova, Maria Trapezanova, Olga Kulikova, Ekaterina Mednikova, Oleg Nikulin.**

✓ Μαζί μας ο δημοφιλής και αγαπητός στη ρωσική πρωτεύουσα Έλληνας μουσικός-ερμηνευτής **Δημήτρης Κατσιούρας**.

✓ Αφηγούνται οι ηθοποιοί – **Γιάννης Πολίτοβ, Δώρα Γιαννίτση**.

✓ Μουσικοί: **Sofia Vlasova** - βιολί, **Andrey Bayramov** - κρουστά, , **Ksenia Kudryavtseva** - suravli, tulum, γκάντα, **Yuri Posypanov** - μπαγλαμάς, τραγούδι, **Georgy Kudryavtsev** - davul.

**Σενάριο, σκηνοθεσία:** **Δώρα Γιαννίτση**, δ/ντρια Κ.Ε.Π., διδάκτωρ ιστορίας, ηθοποιός.

**Μετάφραση τραγουδιών:** **Ινέσσα Εφραιμίδου, Δώρα Γιαννίτση**.

**Εικονογράφηση:** **Δώρα Γιαννίτση**.

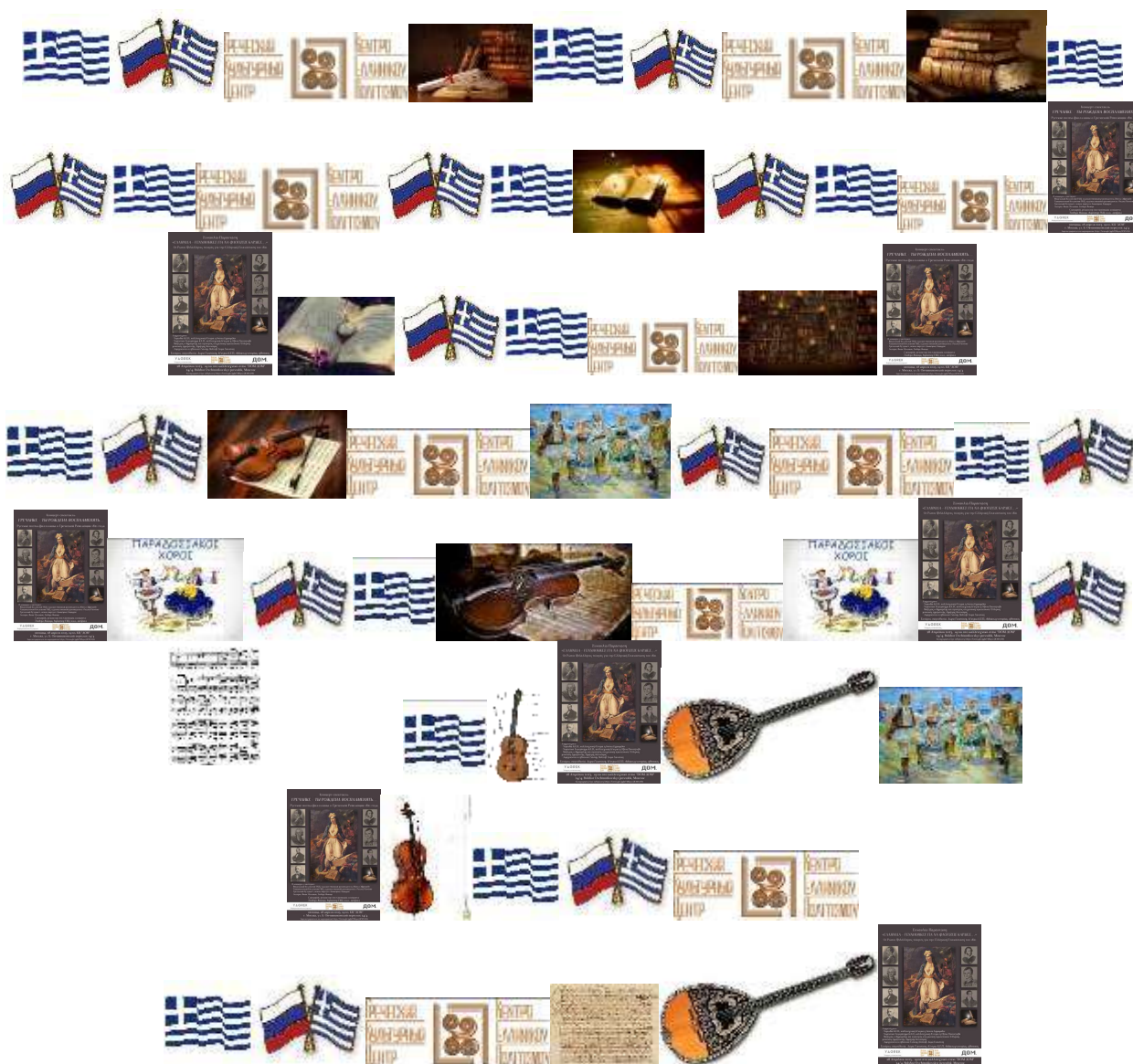
**Τεχνική, οργανωτική υποστήριξη:** **Γιεκατερίνα Κοζούλινα, Γιελένα Μπούνινα**.

**Χορηγός επικοινωνίας** – διαδικτυακή πλατφόρμα του ομογενούς μας καλλιτέχνη **Γιάννη Πολίτοβ** [yagrek.ru](http://yagrek.ru) <https://www.instagram.com/yagrek/> <https://vk.com/yagrek> <https://www.youtube.com/channel/UCTslbHiBL0qCI-gY6YQ0IXA>

# YAGREK



**ΕΙΜΑΣΤΕ ΜΑΖΙ !!! ΕΙΜΑΣΤΕ ΕΝΑΣ ΕΝΙΑΙΟΣ ΚΟΣΜΟΣ  
 !!!ΕΙΜΑΣΤΕ ΜΑΖΙ !!! ΜΑΖΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΜΕ ΔΥΝΑΤΟΤΕΡΟΙ,  
 ΣΘΕΝΑΡΟΤΕΡΟΙ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΟΙ και ειλικρινά  
 ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΙ !!!**



**ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР**  
 Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
 офис № 9, 2 этаж  
 Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

**ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**  
 Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
 127566 Moscow, Russia  
 Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)